Porównanie tłumaczeń Kapłańska 2:16

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Kapłan zaś spali jej przypomnienie – z jej krup i z jej oliwy wraz z całym kadzidłem – (jako) wdzięczny dar dla JAHWE. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Część przyniesionych przez ciebie krup wraz z oliwą oraz całe kadzidło kapłan spali jako przypomnienie, jako wdzięczny dar dla JAHWE. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Wtedy kapłan spali na pamiątkę trochę jej wykruszonego zboża i oliwy wraz z całym jej kadzidłem. To jest ofiara ogniowa dla JAHWE. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Tedy zapali kapłan pamiątkę jej ze zboża wykruszonego jej, i z oliwy jej, ze wszystkiem kadzidłem jej; bo ofiara ognista jest Panu. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | z której kapłan spali na pamiątkę daru część startych krup i oliwy, i kadzidło wszytko. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Kapłan zamieni w dym pamiątkę z kaszy i oliwy wraz z całym kadzidłem jako ofiarę spalaną dla Pana. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Kapłan spali na ofiarę pamiątki krupy i oliwę wraz z całym kadzidłem jako ofiarę ogniową dla Pana. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Kapłan spali część kaszy i oliwy wraz z całym kadzidłem jako pamiątkę. Jest to ofiara spalana dla JAHWE. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Kapłan spali część kaszy i oliwy wraz z całym kadzidłem jako ofiarę, która przypomni Bogu o ofiarodawcy. To jest ofiara spalana dla JAHWE. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Kapłan spali na pamiątkę trochę kaszy i oliwy razem z całym kadzidłem jako ofiarę spalaną dla Jahwe. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | Kohen zmieni w wonny dym część pamiątkową z jego krup i z jego oliwy, razem z całym jego kadzidłem, jako [oddanie] ogniowe na kojący zapach dla Boga. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І принесе священик память її з зерен з олією і ввесь його ладан. Це жертва Господеві. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | A kapłan puści z dymem „znak przypomnienia” z tej krupy i z jej oliwy, z całym jej kadzidłem. To jest ofiara ogniowa dla WIEKUISTEGO. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | I kapłan zamieni w dym jej część stanowiącą przypomnienie, czyli trochę z jej krup i oliwy wraz z całą jej wonną żywicą, jako ofiarę ogniową dla JAHWE. |